



## Bücherhinweis / Renseignement de livre

### «Drôle de sel»

Zwei Worte zu den jüngsten Errungenschaften des Vereins Cum Grano Salis, dessen Name bedeutet: «mit einem Körnchen Salz», der 2022 kräftig seinen Salzstreuer schüttelte, um die Geschichte der Salzstollen und -minen im waadtländischen Chablais zu fördern!

Im Mai 2022 verfasste Pierre-Yves Pièce einen Artikel über «Les cartes et plans des Archives cantonales vaudoises: une mine patrimoniale qui ne manque pas de sel!» in der Nr. 15 der Documents de Réseau Patrimoine S - l'Association pour le patrimoine naturel et culturel du canton de Vaud. Pièce stellt darin insbesondere die Pläne des ersten Stollens vor, der ab 1680 in Le Fondement im Waadtland gegraben wurde. Dabei interessiert die Ähnlichkeit der Pläne der Salzminen von Dürrnberg in Österreich und den unserer Salzminen, eine Ähnlichkeit, die sich dadurch erklären lässt, dass zahlreiche Spezialisten germanischer Herkunft in die Schweiz kamen, die seit den Anfängen des Bergbaus von den in diesem Bereich inkompetenten Bernern um Hilfe gebeten wurden.

Im Juli 2022 gab der Verein Cum Grano Salis eine Sammlung von 41 Witzen zum Thema Salz und seine Bergwerke heraus (Fig. 1). Eine Sammlung mit dem Titel «Drôle de sel» (Lustiges Salz) (CHF 10.-).

Im August 2022 strahlte das Westschweizer Radio im Rahmen der Sendung «Vacarme», die der Unterwelt gewidmet war, eine Reportage zum Thema «Weißes Gold» aus. Sandrina Cirafici und Pierre-Yves Pièce berichteten darin aus dem Herzen des Stollens, der zum Solebehälter von Salins sur Ollon führt,

über die Ursprünge des Salzbergbaus, die Techniken und Arbeitsbedingungen der Bergleute, den Glauben an die Unterwelt (Drachen und Zwerge) und die Eindrücke der damaligen Besucher, die die Stollen und Minen erkundeten.

Diesen Herbst veröffentlichte die Association du Mandement de Bex einen



Fig. 1

Die Präsidentin des Vereins Cum Grano Salis präsentiert die Sammlung «Drôle de Sel!» am Eingang des Stollens, der zum Solebehälter in Salins sur Ollon (VD) führt.

*La présidente de l'Association Cum Grano Salis présente le recueil « Drôle de Sel ! » à l'entrée de la galerie menant au réservoir à saumure de Salins sur Ollon (VD). (PIÈCE 2022)*



neuen Artikel von Pierre-Yves Pièce mit dem Titel «Eisen und Mysterium rund um die Muerans». Ein Artikel, der die Frage der sogenannten Inversion zwischen der Dent Favre und dem Petit Muveran klärt. Dazu stützt er sich auf die Entdeckung von Eisenerzen in dieser Region sowie auf die Ortsnamen, die einen alten Bergbau und sogar eine Schmiede in der Region der Muerans-Kette belegen sollen, wie die Legende der Karte des oberen Teils des Avançon-Tals aus dem Jahr 1685 (ACV, Bv 601) bezeugt (Fig. 2): «Le Roch des Martinets où autrefois il y avait une fonderie & martinets pour fondre & battre le fer, dont la mine se trouve au niveau du rocher de la Dent de Morcles et alentours».

Wir erinnern auch an das auf Französisch, Deutsch und Englisch erschienene Buch *Le petit Peuple des Travailleurs du Sel*, das 2019 beim 14. Internationalen Bergbuchtreffen in Arolla mit dem «Prix coup de coeur du Jury» ausgezeichnet wurde (CHF 20.-).

Letztes Salzkorn – aber nicht das geringste! – Der Verein Cum Grano Salis erhielt den «Prix Jean Thorens d'Histoire», der ihm im September 2021 von der Société vaudoise d'histoire et d'archéologie verliehen wurde. Die SVHA zeigte sich beeindruckt von den äusserst vielfältigen Aktivitäten der Association Cum Grano Salis, von ihren Veranstaltungen, Publikationen und Forschungen zur Geschichte des Salzes in der Region Chablais vaudois.

Fig. 2

1685 erstellte Karte des oberen Teils des Avançon-Tals (VD), mit Erwähnung einer alten Eisenmine, einer Giesserei und von Hammerwerken – ACV, Bv 601.  
Carte dressée en 1685 de la partie haute de la vallée de l'Avançon (VD), avec mention d'une ancienne mine de fer, d'une fonderie et de martinets – ACV, Bv 601. (PIÈCE 2022)

Die Association Cum Grano Salis scheut in der Tat keinen Aufwand, um die mit dem Salzabbau verbundene Bergbautätigkeit zur Geltung zu bringen, mit ihren Führern in historischen Kostümen und ihrer jüngsten Neuheit, nämlich ihren Vorführungen der «coup de grisou»!

Verfolgt die Aktivitäten des Vereins Cum Grano Salis und des Salzpflades auf der Website: [www.cumgranosalis.ch](http://www.cumgranosalis.ch).

Und in Erinnerung an die Exkursionen und die Generalversammlung der Schweizerischen Gesellschaft für Bergbaugeschichte haben wir unseren traditionellen Rückblick auf der Website des Vereins Cum Grano Salis erstellt. Sie können ihn über den untenstehenden Link ansehen: <https://www.cumgranosalis.ch/cgs/retrospective/2022/sshm-2022>.

Übersetzt mit [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator) (kostenlose Version)

### «Drôle de sel»

*Deux mots sur les dernières réalisations de l'Association Cum Grano Salis, dont le nom signifie : « mettre son grain de sel », et qui a secoué sa salière avec vigueur en 2022 afin de promouvoir l'histoire des galeries et mines de sel du Chablais vaudois !*

*En mai 2022, Pierre-Yves Pièce a réalisé un article sur « Les cartes et plans des Archives cantonales vaudoises : une mine patrimoniale qui ne manque pas de sel ! » dans le n° 15 des Documents de RéseauPatrimoineS – l'Association pour le patrimoine naturel et culturel du canton de Vaud. Pierre-Yves Pièce y présente notamment les plans de la première galerie, qui fut creusée dès 1680 au Fondement, dans le Pays de Vaud, et il relève la similitude du graphisme entre*



les plans des mines de sel de Dürrnberg, en Autriche, avec les plans de nos mines de sel, une similitude explicable par la venue en Suisse de nombreux spécialistes d'origine germanique qui furent sollicités dès les débuts de l'exploitation minière par les Bernois, incompetents en la matière.

En juillet 2022, l'Association Cum Grano Salis a édité un recueil de 41 blagues sur le thème du sel et de ses mines (Fig. 1). Un recueil intitulé « Drôle de sel » (CHF 10.-).

En août 2022, la Radio Suisse Romande a diffusé un reportage dans le cadre de l'émission « Vacarme », consacrée au monde souterrain, sur le thème de l'or blanc. Sandrina Cirafici et Pierre-Yves Pièce y ont évoqué, au cœur de la galerie menant au réservoir à saumure de Salins sur Olon, les origines de l'exploitation des mines de sel, les techniques et les conditions de travail des mineurs, les croyances relatives au monde souterrain (dragons et nains) et les impressions ressenties par les visiteurs de l'époque qui exploraient les galeries et les mines.

Cet automne, l'Association du Mandement de Bex a publié un nouvel article de Pierre-Yves Pièce intitulé « Fer et mystère autour des Muverans ». Un article qui élucide la question de la soi-disant inversion entre la Dent Favre et le petit Muveran en se basant sur la découverte de minerais de fer dans cette région ainsi que sur la toponymie des lieux, qui attesteraient de la présence d'une ancienne exploitation minière, voire d'une forge, dans la région de la chaîne des Muverans, comme en témoigne la légende de la carte de la partie haute de la vallée de l'Avançon dressée en 1685 (ACV, Bv 601) (Fig. 2) : « Le Roch des Martinets où autrefois il y avait une fonderie & martinets pour fondre & battre le fer, dont la mine se trouve au niveau du rocher de la Dent de Morcles et alentours ».

Rappelons également la parution, en français, allemand et anglais, du livre *Le petit Peuple des Travailleurs du Sel*, qui a été couronné en 2019 par le « Prix coup de cœur du Jury » lors de la 14e Rencontre internationale du Livre de Montagne à Arolla (CHF 20.-).

*Dernier grain de sel – mais pas des moindres !* – l'Association Cum Grano Salis a reçu le « Prix Jean Thorens d'Histoire » qui lui a été décerné par la Société vaudoise d'histoire et d'archéologie en septembre 2021. La SVHA s'est déclarée impressionnée par la grande richesse des activités de l'Association Cum Grano Salis, par ses animations, ses publications et ses recherches sur l'histoire du sel dans la région du Chablais vaudois.

L'Association Cum Grano Salis ne ménage en effet pas ses efforts pour mettre en valeur l'activité minière liée à l'exploitation du sel, avec ses guides en costumes d'époque, et sa dernière nouveauté, à savoir ses démonstrations de « coups de grisou » !

Vous pouvez suivre les activités de l'Association Cum Grano Salis et du Sentier du Sel sur le site internet : [www.cumgranosalis.ch](http://www.cumgranosalis.ch) !

Et en souvenir des excursions et de l'Assemblée Générale de la Société Suisse d'Histoire Minière, nous avons créé notre traditionnelle revue sur le site de l'association Cum Grano Salis. Vous pouvez le consulter via le lien ci-dessous : <https://www.cumgranosalis.ch/cgs/retrospective/2022/sshm-2022>.